

英字新聞の読み方－10 PART 1

今回お届けする内容は、前置詞句 (prepositional phrase) についてです。すでにこれは「入門編」の中で表記していくつかを紹介しました。前置詞句は、英文記事をより早く読み取り、内容の理解をより容易にするきっかけのようなフレーズです。これに慣れることで英文の速読即解への道が開けるようになります。形は「前置詞+名詞+前置詞」となっている句が一般的です。たとえば、**in response to** ～ (～に応じて)、**in connection with** ～ (～に関連して) などです。こうした前置詞句は記事に多用されます。これも日常生活でよく使われるフレーズが多く、内容が親しみやすく理解の助けになります。では、さっそく例文を読んでいきましょう。

前置詞句に慣れよう

● **as a result of** ～の結果

例文 1

The Tokyo metropolitan government has decided to introduce a smart grid to supply power to Tokyo's business districts, to avoid the power supply problems that developed **as a result of** the crisis at the Fukushima No. 1 nuclear power plant.

語い： The Tokyo metropolitan government 東京都庁、decided 決めた、a smart grid スマートグリッド(次世代送電網)、to supply power 電力を供給するため、to avoid the power supply problems 電力供給問題を避けるため、developed きたした、the crisis 危機、nuclear power plant 原子力発電所

※スマートグリッドとは、電力の流れを供給側・需要側の両方から制御し、最適化できる送電網。

前から順に訳すと：東京都はスマートグリッドの導入を固めた、東京の商業地域に電力を供給するため、また電力供給問題をきたしたことを避けるため、それは福島第一原子力発電所での危機の結果から。

● **at heart of** ～の中核での

例文 2

The Japanese government is arguing that U.S. legal action could cause an explosion of anti-Americanism in Japan, because self-sufficiency in rice is a cherished ideal **at the heart of** Japanese politics

語い： is arguing 議論している、U.S. legal action アメリカの法的措置、cause 起こす、an explosion of anti-Americanism 反アメリカ主義の爆発、self-sufficiency in rice コメの自給、cherished ideal 大切な理念、Japanese politics 日本の政治

前から順に訳すと：日本政府は次のことを議論している、アメリカの法的措置が日本で反アメリカ主義の爆発を起こすかもしれない、なぜなら、コメの自給は日本政治の中核で大切な理念だからだ。

● **at risk of** ～を賭けて、～危険を冒して

例文 3

The Japan Association of Obstetricians and Gynecologists, which conducted the nationwide survey, believes many pregnant evacuees gave birth in areas they considered to be **at less risk of** radioactive fallout from the Fukushima nuclear crisis

語い : The Japan Association of Obstetricians and Gynecologists 日本産科婦人科学会、conducted 行った、the nationwide survey 全国調査、believes 考える、pregnant evacuees 妊婦の避難者、gave birth 出産した、radioactive fallout 放射性降下物、nuclear crisis 核危機

前から順に訳すと : 全国的な調査を行った日本産科婦人科学会は、多くの妊婦の避難者が福島核危機からの放射性降下物のより危険が少ないと思った地域で出産したと考えている、

● **from the standpoint of** ～する立場から

例文 4

Prime Minister Noda indicated a strong desire to advance the Futenma relocation **from the stand point of** maintaining good relations with the United States.

語い : indicated 示唆した、a strong desire 強い意向、to advance 進めるための、the Futenma relocation 普天間基地の移設、maintaining 保持する、good relations いい関係

前から順に訳すと : 野田首相は強い意向を示唆した、普天間基地の移設を進めるための、アメリカとの良い関係を保持する立場から。